



ΤΟΚΚΑ

ŞUBAT - ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 2009 SAYI / ΦΥΛΛΟ: 9

FES'in işbirliğinde BİL BAN – İKME yayın organı / Κοινή έκδοση BİL BAN – İKME σε συνεργασία με το FES

ÜCRETSİZ / ΔΩΡΕΑΝ

Πρόθεση για εξάντληση των Ελληνοκυπριακών περιουσιών στο βόρειο μέρος της Κύπρου ΕΝΑΣ ΜΑΚΡΥΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΡΟΣ ΠΩΛΗΣΗ

Αλπάυ Ντουρντουράν – Πρόεδρος BILBAN

Μετά την απόφαση ότι το επόμενο θέμα προς συζήτηση στις διακοινοτικές συνομιλίες θα είναι το περιουσιακό, εμφανίστηκε στο τύπο η είδηση ότι ένας μεγάλος αριθμός Ελληνοκυπριακών περιουσιών είναι προς πώληση. Η είδηση ήταν γραμμένη επικριτικά και τόνιζε το γεγονός ότι η απόφαση λήφθηκε στο χρονικό σημείο ακριβώς που θα συζητιόταν το περιουσιακό στις διακοινοτικές συνομιλίες. Επ' αυτού, ο Μεχμέτ Αλί Ταλάτ, ως ηγέτης της κοινότητας παρενέβη και σταμάτησε την πώληση

Ο Σογιέρ, επικεφαλής της διοίκησης δήλωσε μετά την παρέμβαση του Ταλάτ «Αυτή δεν είναι μια απόφαση που λήφθηκε σήμερα, αλλά κάτι που αποφασίστηκε πριν από λίγο καιρό, μίλησα με τον Ταλάτ και σταμάτησε την πώληση.» Και επέκρινε τον τύπο και τους κατηγορήσει ότι έδωσαν την είδηση με τέτοιο τρόπο που δεν άφησαν την πώληση να γίνει ήσυχα.

Η απόφαση για πώληση των Ελληνοκυπρια-

κών περιουσιών ισχύει ακόμα και θα υλοποιηθεί αν η Ελληνοκυπριακή πλευρά αποσυρθεί από τις διαπραγματεύσεις μετά τη συζήτηση του περιουσιακού θέματος και σε ένα περιβάλλον όπου ο έξω κόσμος δεν θα τη θεωρήσει λανθασμένη.

Πραγματικά, ακόμα και μετά την εμπόδιση της πώλησης, η διανομή τεμαχίων σε νεαρά άτομα στις αγροτικές περιοχές εμφανιζόταν στον τύπο. Και αυτή τη φορά, η πρακτική γινόταν σε χωριά κοντά στις Βρετανικές Βάσεις. Ο «υπουργός εσωτερικών» του βόρειου μέρους της Κύπρου ήταν παρών στην τελετή της διανομής. Ανακοίνωσε ότι η διανομή των τεμαχίων σε νεαρά άτομα με αντάλλαγμα 5000 Τουρκικών Λιρών θα συνεχιστεί.

Εφόσον θα υπάρχει ένας διαφορετικός διακανονισμός σε θέματα περιουσιών στις περιοχές που επιστραφούν στο Ελληνοκυπριακό Συνιστών Κρατίδιο, και εφόσον στις περιοχές αυτές οι Ελληνοκύπριοι θα πάρουν αμέσως πίσω τις περιουσίες τους μετά τη λύση, η μεταβίβαση περιουσιών, που τώρα βρίσκονται υπό τη φροντίδα της διοίκησης στο βόρειο μέρος της

Κύπρου, σε άτομα είναι απόδειξη ότι η πρόθεση είναι η δημιουργία νέων προβλημάτων. Σε κάποιες περιοχές, το γεγονός ότι δίνονται τεμάχια ως περιουσία σε άτομα από την Τουρκία – άτομα των οποίων η υπηκοότητα είναι αμφισβητήσιμη – είναι ακόμα μια απόδειξη ότι οι προθέσεις δεν είναι καλές.

Η πώληση περιουσιών από τη διοίκηση στο βόρειο μέρος της Κύπρου δείχνει κυρίως την πρόθεση για απόκτηση χρημάτων. Είναι κατανοητό ότι το σκεπτικό είναι η απόκτηση εσόδων για το χρεοκοπημένο «υπουργείο οικονομικών», αλλά αν οι προθέσεις ήταν καλές, μια διοίκηση που αναμένει λύση δεν θα κατέφευγε σε αυτή τη μέθοδο.

Έχει λεχθεί ότι οι ύπουλες προθέσεις είναι η εμπόδιση μιας ικανοποιητικής υλοποίησης για τους Ελληνοκυπρίους σχετικά με τις περιουσίες και η επίτευξη της μη προτίμησης μιας ενωμένης Κύπρου με ένα κράτος από τους Ελληνοκυπρίους, με την ουσιαστική αλλαγή του καθεστώτος των περιουσιών.

Kuzeydeki Rum Malları tüketilmek isteniyor; UZUN BİR LİSTE SATIŞTA

Alpay Durduran – BİL BAN Başkanı

Toplulararası görüşmelerde mülkiyet konusunun gündeme alınacağı kararlaştırıldıktan sonra ve görüşme gününden bir gün önce basında Kıbrıslı Rumlara ait mallardan çok önemli bir miktarının satışa çıkarıldığı haber verildi. Haber eleştirel olarak bir haberdi ve tam da mülkiyet konusunun ele alınacağı zamanda bunun yapılacağını kararlaştırılmasına vurgu yaptı. Bunun üzerine toplum lideri olarak Talat müdahale ederek durdurdu.

Talat'ın müdahalesi üzerine yönetimin yürütme organının başı olan Soyer, “bu karar bugünkü karar değil bir az öncesinin kararıdır, Talat'la konuştum ve satışı durdur-

dum” diye demeç verdi. Basına da eleştiri yaptı ve basını, haberleri sessiz sedasız satış işlemlerinin yapılmasına izin vermeyecek şekilde istismar ederek vermesi yüzünden suçlu ilan etti.

Rum mallarının satış kararı yürürlükte dir ve mülkiyet konusunun görüşülmesinden sonra, Rum tarafının görüşmeleri kesmesi halinde ve dış dünyadan kusurlu görülmesine imkan sağlayacak bir ortamda icra edilecektir.

Nitekim bu durdurma işleminin ardından haberlerde kırsal alanlarda gençlere arsa dağıtma uygulaması devam etmektedir. Bu uygulama bu kez de İngiliz üs bölgelerine dayanan köylerde yapılmıştı. “İçişleri bakanı” törenle dağıtımın yapılmasını izledi.

5000 TL ile arsa niteliği kazandırılmış tarlaları gençlere dağıtmanın devam edeceğini müjdeledi.

Mülkiyet konusunda Rum toplumunun idaresine verilecek bölgelerde ayrı bir düzen olacağına göre ve esas olarak öncelikle Rum yönetimine verilecek topraklarda Rum Kıbrıslılara mülkleri verileceğine göre oralarda kamuya ait mülklerin kişilere devredilmesi yeni sorunlar yaratmaya çalışıldığının kanıtıdır.

Bazı yerlerde, yurttaş olup olmayacakları da belli olmayan Türkiyelilere arsa diye mülk verilmesi niyetlerin kesinlikle iyi olmadığının ayrı bir kanıtıdır.

Yürütmenin, satışa çıkardığı mallar ise daha ziyade para kazanmaya yönelik niyeti gösterdi. İflas eden hazineye kaynak olarak düşünüldüğü anlaşılıyor ama iyi niyet olsa yakında çözüm bekleyen bir yönetim bu yola sapmazdı.

Mülkiyet dağılımını temelde değiştirip Rum Kıbrıslıları tatmin edici bir uygulamaya olanak bırakmama ve Rum Kıbrıslıları çözümün tek devleti ve yeniden birleşmeyi tercih etmez hale getirme sinsiyi niyeti görüldü.

Roof-top Theatre Group

BASINA AÇIK MEKTUP
Roof-top Tiyatro Grubu
2009 YILINDA SANSÜR

SAYFA - 2

ANOIXTH EΠIΣTΟΛΗ ΣΤΟΝ ΤΥΠΟ
Roof-top Theatre Group
ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΕΝ ΕΤΙ 2009

ΣΕΛΙΔΑ - 2

BASINA AÇIK MEKTUP

Rooftop Theatre Group

2009 YILINDA SANSÜR

21. yüzyılın Kıbrıs'ında, ethnonihilizm ile suçlanmadan kendiliğinden belli olan anlatım özgürlüğü, sanatçının ve yurttaşın insan ve fikir konusundaki tavrımızı sorgulaması hakkını savunmak için mektuplar yazmak zorunda kalması gerçekten dikkat çekici ve üzücüdür. Buna rağmen bu hareketimizi ve kabul edilemez eylemlere karşı gazetecilik ve politik kapasiteleriyle bizi koruyan bazı kişileri de savunmalıyız. Aynı zamanda, düşünce özgürlüğünün sadece kişisel değil, aynı zamanda bir Avrupa erdemi olduğunu ve seçici olamayacağımızı anımsatmak istiyoruz.

Rooftop Tiyatro Grubu dört yıldan beri sanatsal olarak faaliyettedir ve dört yapıtla, oyunların okunmasıyla, bir festivale ve akademik eyleme katılımıyla toplumsal diyaloga katılmıştır. Grubun herhangi bir politik bağlılığı yoktur, ancak tiyatroyu toplumsal bir araç olarak tanımlayarak kendi felsefesini oluşturur ve tüm ciddi sanatçılar gibi biz de ileriye doğru bakmakta ve bugünü fanatizmle değil, saygıyla yorumlamak istemekteyiz. Kıbrıs Kültürlerarası Merkezi (ICC) Rooftop Tiyatro Grubu ile işbirliği içinde DENEYİMİ SESLENDİRME VE SAHNELENDİRME adıyla UNDP-ACT (Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı)na Mayıs 2007'de bir proje için başvuruda bulunmuştur. UNDP-ACT'in hareketi Planlama Bürosu tarafından hale hazırda onaylanmış ve 2007 yılında para yardımı alan tüm projelerin özetleri www.undp-act.org web sayfasında bulunmaktadır. Proje 15 ay sürdü (Eylül 2007 - Aralık 2008) ve projede er-

genlik çağında olanlar için atölye çalışmaları da vardı. Deneyimi İcra Etmek adlı oyunun kaynağı Atölye çalışmalarında anlatılan öykülerden kaynaklanmıştı. Oyun Artos Kültür ve Araştırma Vakfı'nda ve tüm Kıbrıs'ta devlet ile özel okullarda düzenli olarak sahnelendi. Aynı zamanda, oyun, Rumca, Türkçe ve İngilizce olarak üç lisanda yayınlandı.

Aralık 2007 ortalarında, isim verilmeden (bizsiz) Pontiki gazetesinde bizim hakkımızda yayınlar yapıldı, bazı radyo istasyonlarında ve parlamentoda tartışmalar yer aldı. Radyo, basın ve televizyonda bazı tutarsızlıkların yer aldığı görüldü. Burada sadece en şaşırtıcı olanlarından söz edeceğiz:

- USAID yasadışı bir örgüt olduğu için aldığımız para yardımı da yasal değildi. Bu, hale hazırda basında yanıtlandı, Fakat tekrarlamak gerekirse, USAID, 1974'ten beri resmi hükümetin onayıyla Kıbrıs'ta projelere para yardımı sağlamaktadır. UNDP/USAID para yardımlarıyla ilgili ilanlar basında yayınlandı ve uydurma değildir. Nihai resmi onay, Planlama Bürosu tarafından verildi.

- Oyunun okullarda sahnelenmesi için eğitim bakanlığını kandırdık. Oyunu okullarda sahnelemek için eğitim bakanlığına mektupla (mektup tarihi 8 Eylül, 2008) başvurduk. Bakanlıktan yazılı olarak aldığımız yanıt bizi okullara yönlendirmekteydi. Temas ettiğimiz okullardaki gösteriler ve tartışmalar, öğretmenin bizi şaşkın öğrencileri önünde Yunan karşıtı ve ulusun ideallerini yerle bir etmekle suçlayan Rizokarpaso (Dipkarpaz) okulu

hariç, pürüzsüz geçti.

- Oyun tarihsel olayları tahrif eder. Oyun tarihsel olaylara gönderme yapmıyor.

- Eğitim ve Kültür Bakanlığı altında bulunan Orta Eğitim Bakanı, içinde "tarihten bana ne" gibi ifadeler kullanılması nedeniyle öğrenciler için uygun olmadığını belirtti. Öğrencilerden kaynaklanan bu ifade oyunda yoktur. Oyunun metni bakanlığın çeşitli dairelerinde vardır; isteyen kolaylıkla alıp okuyabilir.

Şiddet, ırkçılık, bağımlılıklar ve dogmatizm ile acı çeken bir toplum ve eğitim sisteminde bazı parlamenterlerin ve basın mensuplarının sahnelenen bir oyun konusunda bu kadar ateşli olmaları üzücüdür. Çünkü çıkarılan gürültünün Rooftop Tiyatro Grubu veya tabii ki oyunla da, hiçbir ilgisi olmadığını, fakat var olan meşhur atmosferle: eğitim için fonlar, tarih kitapları, yıllık eğitim hedefleri, eğitim bakanlığının genelgeleri ve diğerleri olduğunun farkındayız.

Sonuç olarak: oyunu seyreden yüzlerce kişinin başlıca yorumu, bir şey öğretilmeye çalışılmadığı, tam tersine, erginlik çağındaki öğrencilerin eğitim sürecini besleyen evrensel değerler ışığında sorular sormak ve aynı zamanda, yetişkinler için de bir uyanış görevi yapmak yönündedir. Oyunun metnine www.rooftoptheatregroup.org web sayfasından ulaşmak mümkündür.

Rooftop Tiyatro Grubu
3 Şubat, 2009

ANOIXTH EPICTOLH CTON TYPO

Rooftop Theatre Group

ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ EN ETI 2009

Είναι πραγματικά αξιοπερίεργο και θλιβερό στην Κύπρο του 21ου αιώνα να χρειάζεται κάποιος να γράφει επιστολές για να υπερασπιστεί τα αυτονόητα: την ελευθερία της έκφρασης, το δικαίωμα του καλλιτέχνη (και πολίτη) να θέσει ερωτήματα αναφορικά με τη στάση μας απέναντι στον Άνθρωπο και την Ιδέα, χωρίς να κατηγορείται για εθνομηδενισμό. Οφείλουμε όμως να προστατεύσουμε τη δράση μας, καθώς και αυτούς που μας υποστηρίζουν από απαράδεκτες ενέργειες που γίνονται εφικτές μέσα από τη δημοσιογραφική ή πολιτική ιδιότητα συγκεκριμένων ατόμων. Ευελπιστούμε ακόμα να θυμίσουμε ότι η πνευματική ελευθερία δεν είναι μόνο ατομική αξία, αλλά και Ευρωπαϊκή και δεν είναι θεμιτό να είμαστε επιλεκτικοί.

Η ομάδα Rooftop Theatre έχει ενεργή καλλιτεχνική δράση εδώ και τέσσερα χρόνια και έχει συμμετάσχει σε κοινωνικό διάλογο με τέσσερις παραγωγές, την ανάγνωση έργων, τη συμμετοχή σε Φεστιβάλ, ακαδημαϊκή δράση και άλλα. Η ομάδα δεν έχει πολιτικό χρώμα αλλά διαμορφώνει δική της φιλοσοφία που προσδιορίζει το θέατρο ως κοινωνικό εργαλείο και όπως όλοι οι σοβαροί καλλιτέχνες βλέπουμε μπροστά και επιθυμούμε να σχολιάσουμε το τώρα χωρίς φανατισμό αλλά με σεβασμό.

Το Intercultural Centre of Cyprus (ICC) σε συνεργασία με το Rooftop Theatre Group υπέβαλε το Μάιο 2007 αίτηση στη UNDP-ACT (Πρόγραμμα Ανάπτυξης των Ηνωμένων Εθνών) για πρόγραμμα με τίτλο VOICING AND STAGING THE EXPERIENCE. Η δράση της UNDP-ACT είχε ήδη εγκριθεί από το Γραφείο Προγραμματισμού και οι περιλήψεις όλων των προγραμμάτων που έλαβαν χρηματοδότηση το 2007 βρίσκονται στην ιστοσελίδα www.undp-act.org. Το εγχείρημα είχε διάρκεια 15 μηνών (Σεπτέμβριο 2007-Δεκέμβριο 2008), συμπεριελάμβαν-

αν εργαστήρια για έφηβους, και μέσα από τις ιστορίες των εργαστηρίων δημιουργήθηκε το θεατρικό έργο με τίτλο Performing the Experience. Η παράσταση παρουσιάστηκε σε τακτικές παραστάσεις στο Πολιτιστικό Ίδρυμα Άρτος και σε δημόσια και ιδιωτικά σχολεία σε όλη την Κύπρο. Συγχρόνως, το θεατρικό έργο εκδόθηκε σε τριγλώσση έκδοση (Ελληνικά, Τουρκικά, Αγγλικά). Στα μέσα Δεκεμβρίου 2008, άρχισαν να γίνονται για μας (χωρίς εμάς) ανυπόγραφα αφιερώματα στην εφημερίδα Ποντίκι, συζητήσεις σε ραδιοφωνικές εκπομπές και αναφορές σε κύκλους της Βουλής. Λέχθηκαν από ραδιόφωνο, τύπο και τηλεόραση άπειρες ανακρίβειες. Θα θίξουμε μόνο τις πιο επονειδιστες:

- Η χρηματοδότηση που πήραμε ήταν παράνομη αφού η USAID είναι παράνομη οργάνωση. Η απάντηση δόθηκε ήδη στον τύπο, αλλά επαναλαμβάνουμε ότι η USAID χρηματοδοτεί αναπτυξιακά έργα και προγράμματα στην Κύπρο από το 1974, με τη συγκατάθεση της επίσημης κυβέρνησης. Οι ανακοινώσεις για τις χρηματοδοτήσεις της UNDP/USAID γίνονται δημόσια στον τύπο και δεν αποτελούν σκευωρία. Η επίσημη τελική έγκριση προήλθε από το Γραφείο Προγραμματισμού τον Μάιο 2007, επί διακυβέρνησης Τάσσου Παπαδόπουλου.

- Ξεγελάσαμε το Υπουργείο Παιδείας για να παρουσιαστεί η παράσταση στα σχολεία. Σε γραπτή επικοινωνία με το Υπουργείο Παιδείας (επιστολή με ημερομηνία 8 Σεπτεμβρίου, 2008) αιτηθήκαμε άδειες να παρουσιάσουμε την παράσταση στα σχολεία. Λάβαμε απαντητική επιστολή (2 Οκτωβρίου, 2008) παραπέμποντας μας στα ίδια τα σχολεία. Οι σχολικές παραστάσεις και συζητήσεις που προγραμματίστηκαν μετά την δική μας επικοινωνία με τα σχολεία κύλησαν ομαλά, με μοναδική εξαίρεση την αντίδραση καθηγήτριας στο Ριζοκάρπασο, όπου μπροστά

στα έκπληκτα μάτια των μαθητών, μας κατηγορήσε για ανθελληνισμό και ισοπέδωση των ιδεών του έθνους.

- Το έργο διαστρεβλώνει ιστορικά γεγονότα. Το έργο δεν αναφέρεται σε κανένα ιστορικό γεγονός.

- Αναφέρθηκε από τη Διευθύντρια Μέσης του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού ότι το έργο δεν είναι κατάλληλο για τους μαθητές αφού υπάρχουν μέσα εκφράσεις όπως «κέστηκα για την ιστορία». Στο κείμενο δεν υπάρχει τέτοια πρόταση. Το κείμενο της παράστασης βρίσκεται σε πολλά γραφεία στο Υπουργείο, μπορεί να το προμηθευθεί και να το διαβάσει.

Σε μια κοινωνία και ένα εκπαιδευτικό σύστημα που μασιτζεται από τη βία, το ρατσισμό, τις εξαρτήσεις και το δογματισμό είναι στενάχωρο που ορισμένα μέλη του κοινοβουλίου και του τύπου ασχολούνται με τέτοιο πάθος με μια θεατρική παράσταση. Γιατί έχουμε πλήρη επίγνωση ότι ο σάλος που δημιουργήθηκε δεν έχει σχέση με το Rooftop Theatre Group, ούτε βέβαια με το έργο, αλλά με την περίφημη περιρρέουσα ατμόσφαιρα: κονδύλια για την Παιδεία, βιβλία ιστορίας, εκπαιδευτικοί στόχοι της χρονιάς, εγκύκλιοι Υπουργού Παιδείας και τα λοιπά.

Εν κατακλείδι: το κύριο σχόλιο των εκατοντάδων ατόμων που ΕΙΔΑΝ την παράσταση ήταν ότι δεν επιχειρούσε να είναι διδακτική αλλά να εγείρει ερωτήματα με οικουμενική αξία που τροφοδοτούν την εκπαιδευτική διαδικασία ενός έφηβου αλλά και λειτουργούν ως αφύπνιση για τους ενήλικες. Το κείμενο της παράστασης βρίσκεται στην ιστοσελίδα www.rooftoptheatregroup.org

Rooftop Theatre Group
3 Φεβρουαρίου, 2009

Ζητείται Έλληνας ηθοποιός με συνείδηση

Μακάριος Δρουσιώτης

Το αίτημα να αξιοποιηθεί πολιτικά η δήλωση του Ατίλα Ολγκατς είναι πια καθολικό. Η Κυβέρνηση ανακοίνωσε ήδη ότι θα θέσει το ζήτημα στην Επιτροπή Μονίμων Αντιπροσώπων του Συμβουλίου της Ευρώπης, επιδιώκοντας την καταδίκη της Τουρκίας για έγκλημα πολέμου. Για άλλη μία φορά μας καθοδηγεί το συναίσθημα και τρέφουμε ψευδαισθήσεις. Ας θεωρήσουμε ότι η ιστορία που περιέγραψε ο Ολγκατς είναι πραγματική. Πέρα από το συγκλονισμό που προκαλεί, τίποτα περισσότερο δεν προσθέτει στα ήδη γνωστά. Η εισβολή από μόνη της, το εθνικό ξεκαθάρισμα και ο εθνικισμός δεν ήταν εγκλήματα πολέμου; Κι άμα δεν καταφέραμε με αυτά να καταδικάσουμε αποτελεσματικά την Τουρκία το '70 και το '80, όταν οι πρόσφυγες ήταν ακόμη στα αντίσκηνα, θα το πετύχουμε τώρα που την έχουμε ξεπλύνει με τους άταλους χειρισμούς του 2004;

Υπάρχει ήδη η καταδίκη της Τουρκίας στην τέταρτη διακρατική προσφυγή της Κύπρου στο Συμβούλιο της Ευρώπης. Πριν από μερικούς μήνες τα μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης έδωσαν στην Τουρκία περισσότερες ψήφους απ' ό,τι στην Αυστρία, για να εκλεγεί στο Σ. Ασφαλείας. Όταν επικαλούμαστε τα ανθρώπινα δικαιώματα θα πρέπει να έχουμε βαθιά πίστη σε αυτά. Δεν μπορεί να τα επικαλούμαστε υστερικά όταν νομιζουμε ότι μας συμφέρει πολιτικά και να μην υπάρχουν ως αξία όταν αφορούν τον άλλο.

Για παράδειγμα, τον Αύγουστο του 1974 ξεκληρίστηκαν τρία ολόκληρα χωριά από την

ΕΟΚΑ Β. Μετά την εκτέλεση όλου του αντρικού πληθυσμού της Τόχνης έγινε δεκτή η πρώτη οργανωμένη μετακίνηση των κηρών και των ορφανών στο Βορρά για ανθρωπιστικούς λόγους. Πόσοι ζήτησαν την καταδίκη αυτών των εγκληματιών; Γιατί αυτή η κοινωνία που κόπτεται για τα ανθρώπινα δικαιώματα συγκάλυψε τους φονιάδες απλώς και μόνο επειδή μιλούσαν ελληνικά και τα θύματά τους τουρκικά; Δεν είναι αυτό υποκρισία και ρατσισμός; Στη λίστα των Τουρκοκυπρίων αγνοουμένων περιλαμβάνονται συνολικά 500 ονόματα, μεταξύ των οποίων και παιδιά τριών και τεσσάρων χρόνων. Δημοσιεύτηκε στην επίσημη εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας, στις 12 Μαΐου 2003. Περίπου οι μισοί απήχθησαν και δολοφονήθηκαν την περίοδο 1963-1967. Μεταξύ αυτών είναι και τα ονόματα των 32 Τουρκοκυπρίων που χάθηκαν στην Αμμόχωστο μεταξύ Μαΐου και Ιουνίου 1964. Πρόκειται για ανυποψίαστους πολίτες που δολοφονήθηκαν ως αντίποινα για το σκοτωμό δύο Ελλήνων αξιωματικών και ενός Κύπριου αστυνομικού, οι οποίοι εισήλθαν ένοπλοι και με πολιτική περιβολή στον τουρκικό θύλακα της Αμμοχώστου και συνεπλάκησαν με Τουρκοκύπριους.

Σε έκθεσή του για τα γεγονότα, ο τότε γενικός γραμματέας του ΟΗΕ Ου Θανι ήταν αρκούντως επικριτικός για την αδράνεια που επέδειξε το κυπριακό κράτος. "Κανένα μέτρο δεν έχει ληφθεί για να οδηγηθούν οι ένοχοι στη δικαιοσύνη", ανέφερε. "Παρά τα επανειλημμένα μηνύματα από την ΟΥΝΦΙΚΥΠ, προς όλα τα επίπεδα, περιλαμβανομένης επιστολής στον Πρόεδρο, για την ανακάλυψη των εξαφανι-

σμένων ή των σορών τους δεν υπήρξε η παραμικρή πρόοδος για τον εντοπισμό τους", γράφει στην ίδια έκθεση. Μια ομάδα από αυτούς φούσκωναν σ' ένα πηγάδι για 44 χρόνια και βρέθηκαν τον περασμένο χρόνο στο Παραλίμνι, ύστερα από εκταφή που έκανε η ΔΕΑ.

Πολλοί διερωτώνται, "γιατί εγείρετε το ζήτημα των Τουρκοκυπρίων θυμάτων τώρα που η Τουρκία είναι στο σκαμνί λόγω της ομολογίας Ολγκατς"; Κατά πρώτον, στη συνείδησή μας όλοι οι Κύπριοι είναι ίσοι, ανεξαρτήτως σε ποια κοινότητα ανήκουν. Κατά δεύτερο, και ουσιαστικότερο, πιστεύουμε ότι θα βρούμε τη λύτρωση μέσα από την κάθαρση και όχι στις αίθουσες των δικαστηρίων.

Αν βγήκε κάτι το θετικό από αυτή την ιστορία ήταν το σοκ στην ίδια την τουρκική κοινή γνώμη, ότι η "ειρηνευτική επιχείρηση" του 1974 ήταν ένας πόλεμος με όλες τις ακρότητες και βαρβαρότητες που τον συνοδεύουν. Αν θα υπάρξει ελπίδα για τη συμφιλίωση, αυτός ο διάλογος πρέπει να γίνει. Αν δεν βιώσουμε όλοι το σοκ της αλήθειας, αν δεν μιλήσουμε ελεύθερα μεταξύ μας, αν δεν παραδεχτούμε τα λάθη μας και τις ακρότητές μας, αν δεν κατανοήσουμε τον πόνο του άλλου δεν θα βρούμε ποτέ το δρόμο προς τη λύτρωση. Θα παραμεινουμε εσαεί μίζεροι, θα κλαίμε τη μοίρα μας και θα καταριόμαστε τους... ξένους που μας μισούν και μας υπονομεύουν και θα δοξάζουμε αφειδώλευτα τους ήρωες μας.

Ζητείται, λοιπόν, κι ένας Έλληνας ηθοποιός με συνείδηση...

Το άρθρο αυτό δημοσιεύτηκε για πρώτη φορά στην εφημερίδα ΠΟΛΙΤΗΣ.

Vicdan sahibi Yunanlı oyuncu aranıyor

Makarios Drousiotis

Τürk oyuncu Atila Olgaç'ın son günlerdeki açıklamalarının siyasi olarak kullanılması yönündeki istemler herkes tarafından selendirmeye başlanmıştır. Hükümet halezinde konuyu Avrupa Konseyi'nin Daimi Temsilciler Komitesi nezdinde gündeme getireceğini ve Türkiye'nin, savaş suçları nedeniyle mahkum edilmesini isteyeceğini açıklamıştır. Korkarım ki yine, mantık yerine hissiyatla hareket etmekteyiz.

Sırf tartışma olsun diye Olgaç'ın iddialarının doğru olduğunu kabul edelim. Yarattıkları şoktan başka bu iddialar bildiklerimize yenil bir şey katmamaktadır. İstila, etnik temizlik ve kolonizasyon savaş suçları değil midir? 1970'li ve 80'li yıllarda göçmenler daha çadırlardayken Türkiye'nin bu suçlardan mahkum edilmesini başaramadıysak, 2004'deki kendi beceriksizliğimizden dolayı Türkiye'yi oltadan kurtardıktan sonra şimdi bunu başarabilir miyiz?

Türkiye'nin mahkum edilmesi yönünde Kıbrıs'ın Avrupa Konseyi nezdindeki dördüncü devletlerarası girişimi hale hazırda sürmektedir. Buna rağmen, birkaç ay önce, Avrupa Konseyi üyesi ülkeler, BM Güvenlik Konseyi'ne üye olması için Avusturya'ya kıyasla Türkiye'ye daha çok oy vermişlerdir.

İnsan haklarına gönderme yaptığımızda, bu hakların adillliği konusunda tamamen ikna olmamız ve kendi toplumumuz ya da ulusumuz söz konusu olduğunda onları seçici

olarak kullanmamalıyız. Ağustos 1974'te, üç Kıbrıslı Türk köy EOKA B tarafından tamamen imha edilmişti. Dohni köyünün tüm erkeklerinin tamamen katledilmelerinden sonra Kıbrıslı Türklerin işgal edilmiş olan kuzeye ilk örgütlü kitlesel taşınmalarının insancıl nedenlerden dolayı düzenlendiğini - Dohni köyünün dulları ve öksüzleri - kaç kişi bilmektedir? Failler sadece Rumca ve kurbanlar da Türkçe konuştukları için mi bu toplum katilleri korumuştur? Bu iki yüzlülük değil midir?

500 kadar kayıp Kıbrıslı Türk arasında üç ve dört yaşında çocuklar da bulunmaktadır. Bu liste, hükümetin 12 Mayıs, 2003, tarihli resmi gazetesinde yayınlandı. Bunların yaklaşık yarısı 1963-67 döneminde kaçırılıp katledilen masum sivillerdi. Bu listede, Mayıs- Haziran 1964 döneminde katledilen 32 Kıbrıslı Türkün adları da bulunmaktadır. Bu şansız yurttaşlar, silahlı ve sivil elbiseli olarak Mağusa'nın Türk kesimine giren ve devamında Kıbrıslı Türklerle çatışmaya giren iki Yunanlı subay ve bir Kıbrıslı Rum polisin öldürülmesine misilleme olarak katledilmişlerdi.

Konuyla ilgili raporunda, zamanın BM Genel Sekreteri, U Thant, "sorumluların yargı önüne çıkarılması için bilinen bir önlem alınmamıştır." Diye yazmaktadır. Aynı raporda, "Bu insanların akıbetlerinin veya cesetlerinin belirlenmesi için UNFİCYP tarafından çeşitli düzeylerdeki yetkililer nezdinde, cumhurbaşkanına gönderilen bir mektup dahil defalarca yapılan girişimlere

rağmen, bu yönde hiçbir ilerleme olmamıştır" denilmektedir.

Bu kayıp kişilerden bir grup 44 yıldır içinde su olan bir kuyuda bulunmaktaydılar ve Kayıp Kişileri Araştırma Komitesi'nin kazıları sonucunda geçen yıl Paralimni'de bulunmuşlardı.

Birçok kişi "Atila Olgaç'ın açıklamaları nedeniyle Türkiye'nin sanık sandalyesinde olduğu bir sırada Kıbrıslı Türk kurbanlardan niye söz ediyorsun" diye sormaktadırlar.

Her şeyden önce, benim vicdanımda, hangi toplumun üyesi olurlarsa olsunlar, tüm Kıbrıslılar eşittir.

Ve ikinci olarak ve daha da önemlisi, mahkemeler yoluyla değil, Katarsis (içini dökme) yoluyla selamete ulaşacağız.

Bu açıklamalardan değeri olan herhangi bir şey çıkmışsa, o da, Türkiye'deki kamuoyunun şok olmasıdır.

Ansızın anlaşılmıştır ki 1974'teki "barış hareketi" tüm barbarlıklarıyla bir savaştı.

Gerçeğin şokunu yaşamadığımız ve hepimiz diğerinin acısını anlamadığımız sürece, kurtuluşu giden yolu bulamayacağız. Her zaman üzgün olacağız, her zaman kaderimize ağlamaya devam edeceğiz, ve bizden nefret eden ve bizi baltalayan yabancılara küfretmeye devam edeceğiz.

Evet - vicdan sahibi Yunanlı bir oyuncu aranıyor...

Bu makale daha önce Politis Gazetesinde yayınlandı.



TOKKA

“Sayın Hristofyas: Türkiye’yi ziyaret ediniz”

Kiriakos Cambazis

“Κίβρις sorununun çözümüne ilişkin süreç aksıyor. Genel saptama budur. Her taraf, bu ülkenin her vatandaşı gibi, kendi yorumlarını yapıyor, ancak hepsi, vatandaşlar ve siyasi liderler, sürecin sorunun derinliğine doğru ilerlemediği sonucuna varıyor. Sürecin aksadığı ortadadır. Her ne kadar BM temsilcileri, birçok uzlaşmazlığa rağmen görüşmelerin olumlu unsurlarına özel vurgu yapma yönünde bir çaba sarf etse de... BM temsilcileri görevleri gereği iyimser bir hava yaratmaya çalışıyorlar. Oysa bu ‘Κίβρις’ görevi olmalıydı. Sayın Hristofyas yaptığı açıklamalarda sık sık, Κίβρις sorununun çözümüne pratik adımlarla yardım etmesi için Türkiye’ye baskı yapılması gerektiğinden söz ediyor. Elbette diplomatik alanda ‘baskı’ kelimesinin kullanımı, olumlu anlam içermemektedir, bu nedenle hem ikili hem de çok yönlü ilişkilerde ‘arabuluculuk’, ‘iyi niyet misyonu’ gibi kelimeler kullanılmaktadır. Κίβρις Rum toplumunun liderliği, çözümün ‘Κίβρις’ için Κίβρις’ler tarafından bulunacağını savunuyor, ancak Κίβρις’in çıkarına hizmet etmek için diğer devletlerin ve şahısların yardımını istememesi doğru değildir. Elbette bugüne kadar hiçbir politikacı ve devlet lideri, Ankara ziyaretinin daha faydalı ve daha verimli olacağını düşünmedi. Pratikte sorunların olduğunun farkındayım. Örneğin Κίβρις Cumhuriyetinin statüsünün tanınmaması ve bu statüden doğan diğer sorunlar. Ancak aşılması imkansız engellerin olmadığını düşünüyorum. Sayın Hristofyas Κίβρις Rum toplumunun temsilcisi statüsüyle Türkiye’yi ziyaret edebilir. Bazı kişiler şöyle diyecekler: Devletimizin Cumhurbaşkanının statüsünü biz kendimiz mi düşürelim? Bu soruya verilecek yanıt basittir: Κίβρις Cumhuriyetinin uluslararası açıdan tanınmış bir devlet olarak sahip olduğu statü oradadır ve hiç kimse bunu değiştiremez. Tıpkı bağımsızlık gününden beri bunu değiştirmeyi (biz de dahil) başaramadıkları gibi... Üstelik iki toplumlu görüşmelerde Cumhurbaşkanı statüsü bir kenara bırakılıyor ve Hristofyas, Sayın Talat ile Κίβρις Rum toplumunun temsilcisi kimliği ile görüşüyor. Türkiye’ye ziyaretin çok olumlu sonuçlar getireceğine veya muhtemelen, yakın gelecekte, olumlu adımlar atılması için gerekli önkoşulları yaratacağına inanıyorum. Bu, üçüncü tarafların müdahaleleri için bir teşvik olacak. Onların yardımı, sorunun çözümüne daha da ivme kazandıracak. Κίβρις sorunundan söz ediyoruz ve doğrudan ilgili devlet olan ve ister beğenelim, ister beğenmeyelim, uluslararası sözleşmeler doğrultusunda garantör güç olan Türkiye’yi de dinlemeliyiz. Üstelik toplumumuz garantörlük ve ittifak anlaşması imzalamış ve bu anlaşmayı, uluslararası sözleşme dışında, iç Ana-

yasa Hukukunun da bir parçası haline getirmiştir. Kısacası uzak durmak ve Türkiye’ye saldırmak yerine, Türkiye’yi ziyaret edelim, onu dinleyelim ve onunla tartışalım. Her zaman onu yanımıza almamız ve her zaman onunla görüşmemiz gerekmektedir. Coğrafik açıdan yer değiştirmesi, şu an için siyasi açıdan Κίβρις’a olan ilgisinin değişmesi söz konusu değildir. Mesele, devletin birliğinin sağlanması ve toplumumuzun çok kültürlülüğünün birleşmesidir. Κίβριςli Türk hemşerilerimizle barış içinde bir arada yaşamayı isterken, Türkiye ile iyi ilişkilere sahip olmamak doğru değildir. Nasıl ki Yunanistan’ı dost ve kardeş bir yer olarak görüyorsak, aynı duyguları Κίβριςli Türklerin de Türkiye’ye beslemelerine saygı duymalıyız. Neden biz onu farklı bir yere yerleştirelim? Şöyle sorulabilir: Eğer Sayın Hristofyas bu ilericî adımları atmak isterse, Türkiye onu kabul edecek mi? Tam olarak burada Avrupa Birliğinin ve merkezi yönetim mekanizmasının yardımı gerekmektedir. Bunu reddetmeyeceklerini düşünüyorum. Aksine böyle bir ziyaretin gerçekleşmesi için her şeyi yapacaklardır. Çünkü bu, Türkiye’nin de Κίβρις sorunu yüzünden karşılaştığı birçok sorunun aşılması yönünde bir adım olacaktır. Diğer yandan Türkiye’nin kendi tercihini yapma hakkı var, ancak Κίβρις Rum toplumu lideri tarafından yapılacak böyle bir girişimi reddetmesi onun için kolay olmayacaktır. Son yıllarda izlediği dış politikayı inceleyecek olursak, özlü bir şekilde değişmiştir. Ermenistan ile diplomatik ilişkileri yoktu, ne de ufukta ilişkilerini düzeltereği görülüyordu. Aniden Cumhurbaşkanı Gül, iki ülkenin ilişkilerini düzeltme çabası içinde, ülkesinin futbol takımı ile birlikte uçacağı biniyor. Bu nedenle reddetmeyeceğine inanıyorum. Reddetmesinin kendisini AB ile, aynı zamanda Κίβρις sorununun çözümüyle ilgilenen taraflarla karşı karşıya getireceğinin farkındadır. Liderliğimiz tarafından yapılması gereken şey, geçmişin taktiklerinden ve dilinden uzak bir şekilde hayal gücü olan bir politikaya sahip olmaktır.”

Bu makale daha önce Politis Gazetesinde yayınlandı.

Κε Χριστόφια: επισκεφθείτε την Τουρκία

Κυριάκος Τζιαμπάζης

Η διαδικασία για επίλυση του Κυπριακού κωλαίνει. Αποτελεί καθολική διαπίστωση. Η κάθε πλευρά, όπως και ο κάθε πολίτης αυτής της χώρας, δίνει τη δική του εκδοχή, αλλά όλοι τους, πολίτες και πολιτικοί ηγέτες, καταλήγουν στο συμπέρασμα ότι η διαδικασία δεν προχωρεί στο βάθος του προβλήματος. Είναι φανερό ότι η διαδικασία κωλαίνει, όσο και οι εκπρόσωποι των Ηνωμένων Εθνών καταβάλλουν προσπάθειες να δίνουν ιδιαίτερη έμφαση στα θετικά των συνομιλιών παρά στις πολλαπλές διαφωνίες. Οι εκπρόσωποι του ΟΗΕ καθηκόντως προσπαθούν να δημιουργήσουν αισιόδοξη εικόνα, ενώ αυτό θα έπρεπε να είναι “κυπριακή” υποχρέωση. Ο κ. Χριστόφιας συχνά αναφέρεται ότι θα πρέπει να ασκηθούν πιέσεις στην Τουρκία για να βοηθήσει με πρακτικά βήματα στην επίλυση του Κυπριακού. Βέβαια η χρήση της λέξης “πίεσεων” στο διπλωματικό πεδίο δεν προσλαμβάνεται θετικά γι’ αυτό και στις διμερείς και πολυμερείς σχέσεις χρησιμοποιείται η λέξη “μεσολάβηση”, “καλές υπηρεσίες” κλπ. Η ηγεσία της ελληνοκυπριακής κοινότητας υποστηρίζει ότι η λύση θα προέλθει “από τους Κυπρίους για τους Κυπρίους”, αλλά δεν μπορεί να μην προτρέξει σε βοήθεια άλλων κρατών και προσωπικοτήτων για να εξυπηρετήσει το καλώς νοούμενο συμφέρον της Κύπρου. Μέχρι σήμερα βέβαια, κανένας πολιτικός και κρατικός ηγέτης δεν σκέφτηκε, ότι θα ήταν πιο χρήσιμο και ίσως πιο αποδοτικό η επίσκεψη του εκπροσώπου της κοινότητάς μας στην Άγκυρα. Αντιλαμβάνομαι ότι υπάρχουν πρακτικά προβλήματα όπως είναι η αναγνώριση του status του Προέδρου της Κυπριακής Δημοκρατίας και άλλων πρακτικών προβλημάτων που προκύπτουν από αυτό το καθεστώς. Θεωρώ όμως, ότι δεν υπάρχουν απροσπέλαστα εμπόδια: θα μπορούσε ο κ. Χριστόφιας να επισκεφθεί την Τουρκία με το καθεστώς του εκπροσώπου της ελληνοκυπριακής κοινότητας. Κάποιοι θα πουν: να υποβαθμίσουμε εμείς οι ίδιοι το καθεστώς του Προέδρου του κράτους μας; Η απάντηση σ’ αυτό το ερώτημα είναι απλή: το καθεστώς της Κυπριακής Δημοκρατίας ως κράτους διεθνώς αναγνωρισμένου είναι εκεί και κανένας δεν μπορεί να το διαφοροποιήσει, όπως δεν κατόρθωσαν, - και ημών συμπεριλαμβανομένων, - να το διαφοροποιήσουν από την ημέρα της ανεξαρτησίας του. Εξάλλου, στις διακοινοτικές συνομιλίες το καθεστώς του Προέδρου αφήνεται στο περιθώριο και συναντάται με τον κ. Ταλάι υπό την ιδιότητα του Εκπροσώπου της ελληνοκυπριακής κοινότητας. Η επίσκεψη στην Τουρκία πιστεύω ότι θα έχει πολύ θετικά αποτελέσματα ή πιθανόν να δημιουργήσει προϋποθέσεις για θετικά βήματα στο προσεχές μέλλον. Αυτό θα δώσει το έναυσμα για παρεμβάσεις τρίτων, που η βοήθειά τους θα ωθήσει παραπέρα το πρόβλημα προς τη διευθέτησή του. Μιλούμε για το Κυ-

πριακό και θα πρέπει να ακούσουμε και την Τουρκία που είναι άμεσα ενδιαφερόμενο κράτος, που είναι εγγυήτρια δύναμη στη βάση διεθνών συμφωνιών είτε αυτό το θέλουμε είτε όχι. Εξάλλου η κοινότητάς μας υπέγραψε τη συνθήκη εγγύησης και συμμαχίας και την κατέστησε εκτός από διεθνή συνθήκη και μέρος του εσωτερικού συνταγματικού Δικαίου. Αντί λοιπόν, να βρισκόμαστε μακριά και να βάλλουμε εναντίον της Τουρκίας, ας την επισκεφθούμε, να την ακούσουμε και να συζητήσουμε μαζί της. Πάντοτε θα την έχουμε δίπλα μας και πάντοτε θα πρέπει να συζητούμε μαζί της. Δεν πρόκειται γεωγραφικά να μετακινηθεί, ούτε πολιτικά να διαφοροποιηθεί προς το παρόν, το ενδιαφέρον της προς την Κύπρο. Το ζητούμενο είναι η αποκατάσταση της ενότητας του χώρου και του κράτους και η ενοποίηση της πολυπολιτισμικής μας κοινωνίας. Δεν είναι δυνατόν να επιζητούμε να συμβιώσουμε ειρηνικά με τους συμπατριώτες μας Τουρκοκύπριους και να βρισκόμαστε σε μη καλές σχέσεις με την Τουρκία. Όπως βλέπουμε την Ελλάδα ως ένα χώρο φιλικό και αδελφικό, ας σεβαστούμε ότι τα ίδια αισθήματα τρέφουν και οι Τουρκοκύπριοι προς την Τουρκία. Γιατί εμείς θα πρέπει να την τοποθετούμε διαφορετικά; Μπορεί κάποιος να ερωτήσει: αν ο κ. Χριστόφιας θελήσει να κάνει αυτά τα διευρυμένα και πρωτοποριακά βήματα θα τον δεχθεί η Τουρκία; Εδώ ακριβώς χρειάζεται η βοήθεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του κεντρικού διοικητικού της μηχανισμού και θεωρώ ότι δεν θα την αρνηθούν. Αντίθετα θα κάνουν το παν να πραγματοποιηθεί τέτοια επίσκεψη, που θα είναι ένα βήμα για υπερπήδηση πολλών προβλημάτων που αντιμετωπίζει και η ίδια με την Τουρκία εξαιτίας του Κυπριακού. Από την άλλη είναι δικαίωμα της Τουρκίας να κάμει τη δική της επιλογή, αλλά πιστεύω ότι δεν θα είναι εύκολο γι’ αυτήν να αρνηθεί τέτοια πρωτοβουλία εκ μέρους του ηγέτη της ελληνοκυπριακής κοινότητας. Αν εξετάσουμε την εξωτερική της πολιτική τα τελευταία χρόνια έχει ουσιαστικά διαφοροποιηθεί. Με την Αρμενία δεν έχουν ούτε διπλωματικές σχέσεις, αλλ’ ούτε διαφαινόταν στον ορίζοντα αποκατάσταση των σχέσεων τους. Ξαφνικά ο Πρόεδρος Γκιουλ μπαίνει στο αεροπλάνο με την ποδοσφαιρική ομάδα της χώρας του, σε μια προσπάθεια να αποκατασταθούν οι σχέσεις των δυο κρατών. Γι’ αυτό πιστεύω ότι δεν θα αρνηθεί, αντιλαμβάνεται πως αρνησή της θα τη φέρει αντιμέτωπη με την Ε.Ε. και άλλα ενδιαφερόμενα για τη λύση του Κυπριακού, κράτη. Αυτό που χρειάζεται από την ηγεσία μας είναι ο οραματισμός μιας ευφάνταστης πολιτικής πέρα από τις τακτικές και τη γλώσσα του παρελθόντος.

Το άρθρο αυτό δημοσιεύτηκε για πρώτη φορά στην εφημερίδα ΠΟΛΙΤΗΣ.

BİLBAN & İKME

Yayınlar/ Εκδόσεις

1. **Cyprus After A Solution, ISBN 9963-8185-2-8, 1998**
2. **(Turkish version) Çözümü arayan Kıbrıs - Alaşya Yayınları, 2002**
3. **Cyprus After A Solution - Economic and social activity, ISBN 9963-8185-3-6, 2001**
4. **Cyprus After A Solution - LEFT POLICIENS, ISBN 9963-8185-4-4, 2003**
5. **Küllüsü, Αλουσίβα- Katerina A. İliadi,**

- ISBN 9963-8185-5-2, 2004
6. **İncisini Kaybeden İstiridyeler, Sevgül Uludağ, ISBN 9963-8185-9-5, 2005**

Kitapları istemek için lütfen BİLBAN veya İKME ile temas kurun. Για τις πιο πάνω εκδόσεις παρακαλώ επικοινωνήστε με το İKME ή το BİLBAN.
www.ikme.org
www.bilban.info